

ВЕТЕРИНАРНО-ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ/ HEALTH CERTIFICATE
и декларација за повторен влез на територијата на Република Северна Македонија на регистрирани коњи за трки, натпревари и културни манифестации после привремен извоз за период не подолг од 30 дена
/and declaration for re-entry into the Republic of North Macedonia of registered horses for racing, competition and cultural events after temporary export for a period of not more than 30 days

Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Испраќач /Consignor Име/Name Адреса/Address Тел./Tel.		I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number		I.2.a	
	I.5. Примач/Consignee Име/Name Адреса/Address Поштенски број/Postal code Тел./Tel.		I.6.			
	I.7. Земја на потекло /Country of origin		I.8. Подрачје на потекло /Region of origin		I.9. Земја на дестинација /Country of destination	
	ИСО код /ISO code		Код /Code		I.10. Регион на дестинација /Region of destination	
	I.11. Место на потекло/Place of origin Име/Name Адреса/Address		Број на одобрение /Approval number		I.12. Место на потекло/Place of destination Име/Name Адреса/Address Поштенски број/Postal code	
	I.13. Место на натовар/Place of loading		I.14. Датум на поаѓање/Date of departure			
	I.15. Средства за транспорт /Means of transport Авион <input type="checkbox"/> Брод <input type="checkbox"/> Железнички вагон <input type="checkbox"/> Средство за патен сообраќај <input type="checkbox"/> Друго <input type="checkbox"/> Идентификација/Identification Документ на кој се повикува/Documentary references		I.16. Влезно ВИМ во РСМ /Entry VIP in RNM		I.17. Бр на ЦИТЕС/No(s) of CITES	
	I.18. Опис на животното/ Description of animal		I.19. Код на стоката (ХС код)/ Commodity code (HS code) 01.01		I.20. Количество/Quantity 1	
	I.21.		I.22. Број на пакувања/Number of packages			
	I.23. Пломба/број на контејнерот/Container/seal No		I.24.			
I.25. Животните се наменети за: /Animals certified for:		Регистрирани коњи /Registered horse <input type="checkbox"/>				
I.26.		I.27. За влез или увоз во РСМ/ For import or admission into RNM <input type="checkbox"/>				
I.28. Идентификација на стоките/Identification of the commodities						
Видови (Научно име) /Species (Scientific name)		Систем за идентификација /Identification system		Број за идентификација /Identification number		
				Возраст / Пол Age/Sex		

		Повторен влез после привремен извоз не подолг од 30 дена /Re-entry after temporary export of not more than 30 days		
II.	Подврда за здравствената состојба и благосостојба /Attestation of animal health and welfare	II.a.	Референтен број на сертификатот /Certificate reference number	II.b.
	Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар потврдувам дека животното опишано во Полеј.28: /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animal described in Box I.28:			
-	е регистриран коњ, како што е дефинирано во Член 2 (c) од Имплементираната Регулација на Комисијата (ЕУ) 2018/659 или еквивалентното национално законодавство; /is a registered horse as defined in Article 2(c) of Commission Implementing Regulation (EU) 2018/659 or equivalent national legislation;			
-	беше испитан денес (1) и е утврдено дека нема клинички знаци на болести и очигледни знаци на инфекција со ектопаразити; /was examined today(2) and found free of clinical signs of diseases and of obvious signs of ectoparasite infestation;			
-	не е наменето за колење во рамките на национална програма за искоренување на инфективни или заразни болести; /is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;			
-	ги исполнува барањата наведени во точките II.1. до II.3. од овој сертификат; /meets the requirements attested in points II.1. to II.3. of this certificate;			
-	е придружено со писмена изјава, потпишана од сопственикот на коњот или претставникот на сопственикот. /is accompanied by the written declaration, signed by the owner of the horse or the representative of the owner.			
II.1.	Потврда за трета земја или дел од територијата на трета земја и одгледувалиштето на испорака /Attestation on third country or part of the territory of third country and holding of dispatch			
II.1.1.	Животното се испорачува од..... (внесете име на земја или дел од територијата на една земја), земја или дел од територијата на земјата, која на датумот на издавање на овој сертификат го има Кодот..... (2) и е назначена во Санитарната група..... (2); /The animal is dispatched from(insert name of country or part of the territory of a country), a country or part of the territory of a country which on the date of issuing this certificate has the Code (2) and is assigned to Sanitary Group..... (2);			
II.1.2.	во земјата на испорака следните болести се задолжителни за пријавување: Африканска чума кај коњите, дурина (Trypanosoma equiperdum), малеус (Burkholderia mallei), енцефаломиелитис кај коњите (сите видови вклучувајќи го Венецуелски миелитис кај коњите), инфективна анемија, везикуларен стоматитис, беснило и антракс; /in the country of dispatch the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine (Trypanosoma equiperdum), glanders (Burkholderia mallei), equine encephalomyelitis (of all types including Venezuelan equine encephalomyelitis), equine infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies and anthrax;			
II.1.3.	животното се испорачува од земја или дел од територијата на земја: /the animal is dispatched from a country or part of the territory of a country:			
a)	која се смета за слободна од Африканска чума кај коњите во согласност со Директивата 2009/156 / ЕЗ и во која нема клинички, серолошки (кај невакцинирани копитари) или епидемиолошки доказ за Африканска чума кај коњите во период од 2 години пред датум на испорака и во која немало вакцинација против болеста во период од 12 месеци пред датумот на испорака; /which is considered free from African horse sickness in accordance with Directive 2009/156/EC and in which there has been no clinical, serological (inunvaccinated equidae) or epidemiological evidence of African horse sickness during the period of 2 years prior to the date of dispatch and in which there have been no vaccinations against the disease during the period of 12 months prior to the date of dispatch;			
b)	во која не е регистрирана појава на Венецуелски енцефаломиелитис кај коњите во текот на последните две години пред датумот на испорака; /in which Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the period of 2 years prior to the date of dispatch;			
c)	во која не е регистрирана појава на дурина во текот на последните шест месеци пред датумот на испораката; /in which dourine has not occurred during the period of 6 months prior to the date of dispatch;			
d)	во која не е регистрирана појава на малеус во текот на последните шест месеци пред датумот на испораката; /in which glanders has not occurred during the period of 6 months prior to the date of dispatch;			
II.1.4.	животното не доаѓа од одгледувалиште, и според моето знаење за временските периоди наведени во точките II.1.4.1. до II.1.4.7. не било во контакт со животни од одгледувалишта, кои биле предмет на забрани поради причините наведени во точките II.1.4.1. до II.1.4.7. и кои траат за;/the animal does not come from a holding, and to the best of my knowledge for the time periods referred to in points II.1.4.1. to II.1.4.7. was not in contact with animals from holdings, which were subject to prohibition orders for the reasons referred to in points II.1.4.1. to II.1.4.7. and which last for:			
(3)II. 1.4.1.	во случај на копитари за кои постои сомневање дека се заболени од дурина, /in the case of equidae suspected of having contracted dourine,			
(4)било/either	[6 месеци, почнувајќи од датумот на последниот непосреден или можен контакт со животно за кое постои сомневање дека е заболено од дурина или инфицирано со Trypanosoma equiperdum;] /[6 months beginning on the date of the last actual or possible contact with an animal suspected of having contracted dourine or infected with Trypanosoma equiperdum;]			
(4)и/или/and/or	[во случај на пастув, додека животното е кастрирано;] /[in the case of a stallion, until the animal is castrated;]			
(4)и/или/and/or	[30 дена по датумот на завршување на чистењето и дезинфекцијата на просториите откако сите животни од приемчивите видови се заклани;] /[30 days following the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises after all animals of susceptible species have been slaughtered;]			
(3)II. 1.4.2.	во случај на малеус;/in the case of glanders,			
(4)било/either	[6 месеци почнувајќи од денот кога копитарите кои страдаат од болеста или покажале позитивни резултати на тест за откривање на предизвикувачкиот патоген Burkholderia mallei или антитела за тој патоген, биле убиени и уништени;] /[6 months beginning on the day on which the equidae suffering from the disease or subjected with positive results to a test for the detection of the causative pathogen Burkholderia mallei or antibodies to that pathogen, were killed and destroyed;]			
(4)и/или/and/or	[30 дена по датумот на завршување на чистењето и дезинфекцијата на просториите откако сите животни од приемчивите видови биле убиени и уништени;] /[30 days following the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises after all animals of susceptible species have been killed and destroyed;]			
II. 1.4.3.	во случај на Енцефаломиелитис кај коњите од кој било вид;/in the case of equine encephalomyelitis of any type,			
(4)било/either	[6 месеци почнувајќи од денот кога копитарите кои биле болни се заклани;] /[6 months beginning on the day on which the equidae suffering from the disease have been slaughtered;]			
(4)и/или/and/or	[6 месеци почнувајќи од денот кога копитарите заразени со вирусот кој предизвикува Западно нилска треска, Источен енцефаломиелитис кај коњите или Западен енцефаломиелитис кај коњите угинале, биле отстранети од одгледувалиштето или целосно се опоравиле; /[6 months beginning on the day on which the equidae infected with the virus causing West Nile Fever, Eastern equine encephalomyelitis or Western equine encephalomyelitis have died, been removed from the holding or fully recovered;]			

(4)и/или/and/or	[30 дена по датумот на завршување на чистењето и дезинфекцијата на просториите откако сите животни од приемчивите видови биле убиени и уништени;] /[30 days following the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises after all animals of susceptible species have been killed and destroyed;]
II. 1.4.4.	во случај на инфективна анемија кај копитари, до датумот кога заразените животни биле заклани, останатите копитари на одгледувалиштето покажале негативна реакција на агар гел имунодифузен тест (АГИД или Коггинсов тест) извршен врз примероци од крв земени во два наврати со растојание помеѓу нив од 3 месеци; /in the case of equine infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining equine animals on the holding have shown a negative reaction in an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) carried out on blood samples collected on two occasions 3 months apart;
II. 1.4.5.	во случај на везикуларен стоматитис, /in the case of vesicular stomatitis,
(4)било/either	6 месеци по последниот случај;] /either[6 months following the last case;]
(4)и/или/and/or	[30 дена по датумот на завршување на чистењето и дезинфекцијата на просториите откако сите животни од приемчивите видови се заклани;] /[30 days following the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises after all animals of susceptible species have been slaughtered;]
II. 1.4.6.	во случај на беснило, 30 дена по последниот случај и датумот на завршување на чистењето и дезинфекцијата на просториите; /in the case of rabies, 30 days following the last case and the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises;
II. 1.4.7.	во случај на антракс, 15 дена по последниот случај и датумот на завршување на чистењето и дезинфекцијата на просториите; /in the case of anthrax, 15 days following the last case and the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises;
II. 1.5.	според моето знаење, во период од 15 дена пред датумот на испорака, животното не било во контакт со копитари заразени или со сомнеж за инфективна или заразна болест. /to the best of my knowledge, during the period of 15 days prior to the date of dispatch the animal has not been in contact with equidae infected or suspected of an infectious or contagious disease
II. 2.	Потврда за место на престој и изолација пред извоз /Attestation of residence and pre-export isolation
II. 2. 1.	Животното било увезено на(внеси датум) /The animal was imported on(insert date)
(4)било/either	[доаѓа директно од ЕУ земја членка (insert name of EU Member State);] /[directly from the EU Member State..... (insert name of EU Member State);]
(4) или/or	[од земја или дел од територија на земја.....(внеси го името на земјата) под услови барем најмалку еднакви како оние кои се наведени во овој сертификат;] /[from a country or part of the territory of a country(insert name of country) under conditions at least as strict as those set out in this certificate;]
II.2.2.	животното излегло од Република Северна Македонија пред помалку од 30 дена и по излегувањето од Република Северна Македонија, никогаш не било во земја или дел од територијата на земјата (1), освен оние од истата санитарна група, и резидент на имоти под ветеринарен надзор, сместени во одвоени штали без да стапат во контакт со копитари со пониски нивоа на здравје, освен за трки, натпревари или културни настани. /the animal exited from the Republic of North Macedonia less than 30 days ago, and since exit from the Republic of North Macedonia it was never in a country or part of the territory of a country(1) other than those of the same Sanitary Group, and resident on holdings under veterinary supervision, accommodated in separated stables without coming into contact with equidae of lower healthstatus, except during racing, competition or the cultural event.
II. 3.	Потврда за благосостојбата на животните /Attestation of animal welfare Животното опишано во Поле I.28. беше испитувано денес (2) и се смета дека е погодно да се транспортира на планираното патување и направени се услови за ефикасно да се заштити неговото здравје и благосостојба во сите фази на патувањето. /The animal described in Box I.28. was examined today(2) and found fit to be transported on the intended journey and arrangements were made to protect its health and well-being effectively at all stages of the journey.
Забелешки /Notes	
Дел I/Part I	
Поле/Box I. 8.:	Наведи го кодот на земјата или на дел од територијата на земјата како што е наведени во колона 3 од Анекс I на Регулативата на Комисијата (ЕУ) 2018/659 односно еквивалентниот Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на трети земји од кои е одобрен увоз и транзит, формата и содржината на ветеринарно-здравствениот сертификат или други документи што ја придружува пратката со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло, како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на пратка со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло. /Provide the code of the country or the part of the territory of the country as appearing in column 3 of Annex I to Commission Implementing Regulation (EU) 2018/659 or equivalent Book of Rules on the procedures and checks in import and transit of live animals, aquaculture or products of animal origin, list of third countries approved for import and transit, the model veterinary health certificates or other documents accompanying the consignment with live animals, aquaculture or products of animal origin.
Поле/Box I. 15.:	Регистарски број (железнички вагон или контејнер и камион), број на лет(авион) или име (брод) се информации кои треба да се наведат. Во случај на растовар и повторен натовар, испраќачот мора да го извести ВИМ на ГП во Република Северна Македонија. /Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) and information is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Republic of North Macedonia.
Поле/Box I. 23.:	Бројот на контејнер или бројот на пломба (доколку е применливо) треба да биде вклучен. /The container number and the seal number (if applicable) should be included.
Поле/Box I. 28.:	Систем за идентификација: Животното мора да има индивидуален идентификатор кој дозволува поврзување на животното со документот за идентификација, како што е дефинирано во член 2 (б) од Регулативата (ЕУ) 2018/659./ Наведете го системот за идентификација (како што е ушната ознака, тетоважата, жиг, транспондерот) и анатомското местото каде што е аплицирано. Мора да се наведе бројот на придружниот пасош и името на надлежниот орган што го потврдило. Мора да се наведе бројот на придружниот пасош и името на надлежниот орган што го потврдило. / Identification system: The animal must bear an individual identifier which permits to link the animal to the identification document as defined in Article 2(b) of Commission Implementing Regulation (EU) 2018/659. / Specify the identification system (such as ear tag, tattoo, brand, transponder) and the anatomic place used on the animal. The number of the accompanying passport must be stated and the name of the competent authority which validated it.
Старост /Age: Датум на раѓање (дд/мм/гггг) / Date of birth (dd/mm/yyyy). Пол /Sex (M = машко/male, F = женско/female, C = кастрирано/castrated).	

Дел II/Part II

(1)

Сертификатот мора да се издаде на денот на натоварот или на последниот работен ден пред натоварот на животното за испорака во Република Северна Македонија.
/The certificate must be issued on the day of loading or on the last working day before loading of the animal for dispatch to the Republic of North Macedonia.

Повторниот влез после привремениот извоз на регистрирани коњи нема да биде дозволен кога животното било натоварено или пред датумот на одобрување за повторно влегување во Република Северна Македонија од која било земја или дел од територијата на земјата наведена во точка II.1.1., или за време на периодот кога Република Северна Македонија донела рестриктивни мерки против влезот на копитари од оваа земја или овој дел од територијата на земјата на испраќање.

/The re-entry after temporary export of this registered horse shall not be allowed when the animal was loaded either prior to the date of authorisation for re-entry into the Republic of North Macedonia from the respective country or the part of the territory of the country referred to in point II.1.1., or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of North Macedonia against the entry of live equidae from this country or this part of the territory of the country of dispatch.

(2)

Кодот на земјата или дел од територијата на земјата и Санитарната Група како што е назначено во колоните 3 и 5 од Анекс I на Регулацијата на Комисијата (ЕУ) 2018/659 односно Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на трети земји од кои е одобрен увоз и транзит, формата и содржината на ветеринарно-здравствениот сертификат или други документи што ја придружува пратката со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло, како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на пратка со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло.

Code of the country or part of the territory of the country and the Sanitary Group as appearing in columns 3 and 5 respectively of Annex I to Commission Implementing Regulation (EU) 2018/659 or equivalent Book of Rules on the procedures and checks in import and transit of live animals, aquaculture or products of animal origin, list of third countries approved for import and transit, the model veterinary health certificates or other documents accompanying the consignment with live animals, aquaculture or products of animal origin.

(3)

Delete statement if the attestation in point II.1.3. applies to the entire country of dispatch.

(4)

Прецртај соодветно.
/Delete as appropriate.

Овој здравствен сертификат треба:

/This health certificate shall:

(a)

да биде пополнет барем на јазик на земјата на извоз разбирлив за официјалниот ветеринар и на јазикот на земјата на дестинација, каде што животното ќе влезе и ќе подлежи на ветеринарен граничен преглед;
/be drawn up in at least a language understood by the certifying officer and the official language of the country of destination and the language of the country where the animal will enter and undergo the veterinary border checks;

(b)

да е наменет за еден примач;
/ be made out to a single consignee;

(c)

да биде со потпис и печат со боја различна од бојата на печатењето;
/ be signed and stamped in a colour different to the colour of the printing;

(d)

се состои од еден лист хартија или сите потребни листови хартија се дел од интегрирана и неделива целина со внесување броеви на страници и вкупен број страници и секоја страница ќе го носи референтниот број на сертификатот на почетокот на страницата и тие страници се споени и печатирани.
/consist of a single sheet of paper or all sheets of paper required are part of an integrated whole and indivisible by inserting page numbers and total number of pages, and each page shall bear the certificate reference number at the top of the page and those pages are stapled and stamped.

Официјален ветеринар:/Official veterinarian:

Име (со печатни букви):/Name (in capital letters):

Квалификација и титула/Qualification and title:

Датум:/Date:

Печат:/Stamp:

Потпис:/Signature

Изјава од сопственикот или претставникот на сопственикот за повторен влез после привремен извоз на регистриран коњ за трки, натпревари и културни манифестации
/ Declaration by the owner or representative of the owner for re- entry after temporary export of a registered horse for racing, competition and cultural events

Идентификација на животното (1) / Identification of the animal(1)

Врста (научно име) / Species (Scientific name) <i>Equus caballus</i>	Систем за идентификација / Identification system	Број за идентификација / Identification number	Возраст/ Age	Пол / Sex
---	---	---	--------------	-----------

Јас, долупотпишаниот сопственик (2) или претставникот на сопственикот (2) на регистрираниот коњ, опишан погоре, со ова изјавувам дека:
 /I, the undersigned owner(2) or representative of the owner(2) of the registered horse described above, hereby declare, that:

- коњот/the horse
 (2) било/ either [бил привремено извезен од Република Северна Македонија во земјата на дестинација на(внеси датум), помалку од 30 дена пред оваа декларација;]
 /[was temporarily exported from the Union to the country of dispatch on..... (insert date) less than 30 days prior to this declaration;]
- (2) или / or [влезе на земјата на испраќање на(внеси датум) од.....(внеси го името на земјата од каде што коњот влегол од земјата на испраќање);]
 /[entered the country of dispatch on(insert date) from(insert name of country from where horse entered country of dispatch);]
- во период од 15 дена пред датумот на испорака, животното не е дојдено во контакт со животни кои боледуваат од инфективни или заразни болести преносливи на копитари;
 /during the period of 15 days prior to the date of dispatch the animal has not been in contact with animals suffering from infectious or contagious diseases transmissible to equidae;
- Транспортот ќе се изврши на таков начин што здравјето и благосостојбата на животното ефикасно ќе се заштити во сите фази од патувањето;
 /the transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively at all stages of the journey;
- условите за престој и изолација пред извоз, како што е применливо во согласност со точка II.2. од придружниот здравствен сертификат за земјата или дел од територијата на земјата на испорака се исполнети
 /the conditions for residence and pre-export isolation as applicable in accordance with point II.2. of the accompanying health certificate for the country or part of the territory of the country of dispatch are fulfilled;

Име и адреса на сопственикот (2) или претставник (2):..... Датум:..... (ДД /ММ/ГГГГ)/
 Name and address of the owner(2) or representative(2) :..... Date: (dd/mm/yyyy) /

(1) **Систем за идентификација:** Животното мора да има индивидуален идентификатор кој дозволува поврзување на животното со документот за идентификација, како што е дефинирано во член 2 (б) од Регулативата (ЕУ) 2018/659 или еквивалентното национално законодавство. Наведете го системот за идентификација (како што е ушната ознака, тетоважата, жиг, транспондерот) и анатомското местото каде што е аплицирано.
Identification system: The animal must bear an individual identifier which permits to link the animal to the identification document as defined in Article 2(b) of Commission Implementing Regulation (EU) 2018/659 or equivalent national legislation. Specify the identification system (such as ear tag, tattoo, brand, transponder) and the anatomic place used on the animal.

Ако пасошот го придружува животното да се внесе бројот на пасошот кој го придружува животното и името на надлежниот орган кој го валидира./If a passport accompanies the animal, its number should be stated and the name of the competent authority which validated it.

Пол (М = машки, F = женски, С = кастриран).
 /Sex (M = male, F = female, C = castrated).

(2) Избриши како што е соодветно / Delete as appropriate